**Trang Nguyen**

2410 – 21 Carlton St., Toronto, ON M5B 1L2 • (647) 534 3655 • nguyenthutrang2012@gmail.com

**SUMMARY**

* 10+ years’ experience in content localization for different media types: TV, books and online
* Netflix’s Hermes test result: **85% (H28820232)** and Netflix Meridian test result: **Gold**
* Extensive experience translating and subtitling movies, TV shows, and documentaries
* Local familiarity to North America’s cultural, political and business context
* Well-versed in contemporary business and technology evolvements in both English and Vietnamese
* Proficient with Microsoft Office suite

**FREELANCING TRANSLATION EXPERIENCE**

**NETFLIX**

**Localization QC Specialist, Originals QC,** July 2017 - present

* Editing subtitle and forced narrative files using our subtitling software to resolve translation issues, spelling, grammar, and punctuation mistakes, inconsistencies, timing issues, and reading speed violations
* Editing dub scripts for translation issues and inconsistencies
* Reviewing dubbed audio files to identify mispronunciations, technical issues, and incorrect translation

**VARIOUS NETFLIX PREFERRED VENDORS (ZOO, SFERA-DELUXE, CAPTIONS INC., PIXELOGIC)**

**Translator/Proofreader,** April 2016 - present

* Reviewer in the translator recruitment process
* Translate and perform QC on TV shows/movies/films and other TV programs in Vietnamese before delivering to clients

**VIETNAMESE NATIONAL TELEVISION (VTV1, VTV3),** Hanoi, Vietnam

**Translator/Editor,** October 2000 – December 2013

* Translated TV shows/movies/films and other TV programs from English to Vietnamese

**QNET MEDIA (qnet.com.vn/vn/),** Hanoi, Vietnam

**Translator/Editor,** October 2004 – December 2006

* Translated and produced film subtitles for Vietnamese cable TV providers (channels such as HBO, Fox, Cinemax, etc.)

**ALPHABOOKS,** Hanoi, Vietnam

**Translator, Worked on a project basis**

* Translated business and stock market titles from English to Vietnamese

**WORK SAMPLE**

* <https://www.dropbox.com/sh/85frjohgyw7j08v/AADtGhe7PJqCjauRfK_SWDVXa?dl=0>

**FULL-TIME EMPLOYMENT EXPERIENCE**

**AMERICAN EXPRESS CANADA,** Toronto, Canada

**Manager, Digital Acquisition,** 2014-2017

* Manage and deliver the content production pipeline on the Amex.ca website (English and French).

**ANZ BANK (AUSTRALIA AND NEW ZEALAND BANKING GROUP), Hanoi, Vietnam**

**Internal Communications Manager,** 2009-2012

* Managed all digital and non-digital corporate channels, providing strategic counsel on internal branding and executive communication.

**ALCATEL-LUCENT (ALU), Hanoi, Vietnam**

**Marketing and Communications Manager,** 2007-2009

* Managed a content development plan for high priority solutions and products, including developing and supporting new solutions collateral, white papers, brochures, customer reference slides, customer training sessions, events / speaker placement, intranet and external website maintenance, media packs, etc.